Centre for Heritage Arts & Textile

2022 年 3 月 9 日（更新）

新聞稿

CHAT 六廠呈獻 2022 春季展
再紡東亞系列二：邊織邊拆的網

以藝術探究東亞政經社文發展之今與昔

何銳安，《Lining》，2021（錄像截圖）；圖片提供：何銳安

（香港，2022 年 3 月 9 日）CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）繼去年推出以設計角度出發的「再紡東亞系列一：手中的羅盤」，將於今年 4 月 2 日（首先網上開放）推出「再紡東亞系列二：邊織邊拆的網」，在錯綜複雜的歷史背景前設下，邀請 16 組活躍於東亞或以東亞相關課題為考察對象的藝術家及藝術家團體，以紡織及藝術為象徵串連他們的創意思緒。是次展覽再次帶出協作精神，透過藝術家聯合創作、互相呼應的方式，表達 CHAT 六廠透過藝術連繫社群的宗旨。

是次展覽有超過 90% 是全新委託創作。參展藝術家包括**車昇彥**（首爾）、**陳逸雲**（上海）、**朱駿騰**（台北）、**何銳安**（新加坡）、**鎌田友介**（福岡）、**康瑞璟**（首爾）、**加藤 翼**（東京）、**李繼忠**（香港）及**伊佐治 雄悟**（東京）、**李清月**（上海）、**文美桃**（香港）、**朴智希**（首爾）、

王博（阿姆斯特丹）、**王雅慧**（台北）、**王懿泉**（上海）、**山内光枝**（福岡）及**全基善/松田基善**（福岡及對馬）及**楊圓圓**（北京）。

以紡織作比喻檢視東亞歷史

「再紡東亞系列二：邊織邊拆的網」以紡織為題，豐富地貫穿整個展覽中。而藝術家則以紡織為基礎，把其蘊藏的文化意涵注入他們的思考和表現方式之中。**策展人王慰慰**借「編織與拆解」作隱喻，為理解和探索東亞提供多一重想像。

東亞既是一個依賴於多元的特殊存在、亦是彼此連結而建立的流動網絡，在理解和批判的共同作用下不斷演化。是次展覽放眼歷史，作品如香港藝術家**李繼忠**與日本藝術家**伊佐治 雄悟**合作研究並創作的影像作品**《虛無鄉遠》**，探討二十世紀初的滿洲歷史；而台灣藝術家**朱駿騰**名為**《河鰻》**的三屏影像裝置作品，則窺探有關台北社子島的地方文化。

這些藝術家不約而同地把目光投向曾對東亞各地的政治經濟和社會文化帶來重大影響的地理空間、生活方式、產業領域與社會現象，從中探尋糾纏在東亞網絡之間的共通課題。透過思考和回應東亞的矛盾與混雜，藝術家們成為了這動態網絡中積極的「編織者」，就不斷變化的東亞關係進行實踐性探索，展開不同程度的共同研究、考察和聯合創作，或在作品的展示方式上彼此回應。

個體 vs 集體的織與拆 獨立與結合的轉化

個體與集體之間有如編織與拆解的互動，可說是藝術家永恆的課題。是次展覽提供了一個平台契合藝術家之間的跨界別及多元合作。

表演藝術家**加藤 翼**，將與本地樂隊 The Interzone Collective 合作創作一場名為「打破寂靜之日」的特別呈現。透過合作與衝突並行，呈現出一種個體經驗與集體狀態相互牽引的複雜關係。**康瑞璟**與香港中華基督教會基全小學學生，透過一系列網上工作坊，共同創作的 13 塊巨型編織作品**《席上席 — 激活 — 中華基督教會基全小學》**，靈感源自朝鮮王朝時代的傳統樂譜「井間譜」。CHAT 六廠 2021 駐場藝術家**何銳安**則以錄像記述了不少與紡織業前工人、經理、各個對話者的訪談，建構了「個體」與作為「集體」的歷史微觀紀錄。

為開拓更多有關是次展覽的內容，CHAT 六廠將於 2022 年 5 月中旬舉辦網上研討會，邀請來自不同領域的學者加入並圍繞展覽主題作出探討。而香港理工大學中國文化學系副教授潘律博士則受邀策劃主持這一系列的主題演講和議題討論，內容涉及東亞的歷史、疆域、文獻研究和跨領域合作等等。網上研討會將以 Zoom 形式進行，詳情將於 3 月發布。

Centre for Heritage Arts & Textile

CHAT 六廠將於展覽期間安排一連串網上及現場項目，包括表演、藝術家座談會及工作坊。 參加者須遵守社交規定，詳情將於日內公布。

是次展覽**策展人王慰慰**指出：「我希望這個展覽中那些對複雜議題的藝術性介入和解讀，能幫助觀眾們從宏大的視角切近到更為人性化的體驗，觸發大家去思考：在這個生活狀態正發生著劇烈變化，很多現成的理論、觀念和情感模式已無法幫助我們解釋和理解複雜的現實矛盾、差異、未知與不確定性的當下，我們能如何建立自身與他者之間適切的互動模式，來安置和轉換我們的恐懼與焦慮？」

CHAT 六廠執行董事及首席策展人高橋瑞木亦表示：「很高興再紡東亞系列能載譽歸來，一眾藝術家在傾注熱情的同時，兼具思考與求真精神，解構出東亞複雜多元的豐富面貌，我們寄望公眾能藉此在展覽中體驗並收獲靈感與反思。」

展覽詳情：

展覽名稱：	再紡東亞系列二：邊織邊拆的網
日期：	2022 年 4 月 2 日至 8 月 7 日
網上開放：	2022 年 4 月 2 日
實體展覽*：	2022 年 4 月 23 日至 8 月 7 日（暫定)
開放時間：	上午 11 時至晚上 7 時（逢星期二休息）
地點：	香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠

** 實體展覽確實開放日期待定，詳情請密切留意 CHAT 六廠網站。*

傳媒預覽：

日期：	2022 年 4 月 22 日（星期五）
時間：	下午 2 時 30 分至 4 時（傳媒登記於下午 2 時 15 分開始）
地點：	香港荃灣白田壩街 45 號南豐紗廠 CHAT 六廠
預約出席：	Mandy Chan | mandy@chancecomm.com +852 2509 3389

更多高解像圖片可於這裡下載。

Centre for Heritage Arts & Textile

編輯垂注：

關於 CHAT 六廠

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館）位於荃灣南豐紗廠，即南豐紡織昔日的廠房原址。CHAT 六廠所策展的多元化項目包括展覽與共學計劃兩大類型。透過這些項目，CHAT 六廠誠邀參觀者共同編織創意體驗，感受香港紡織業勇於創新的精神；並在紡織的領域裡，於當代藝術、設計與傳承共冶一爐的氛圍之下，展開一段段啟發思考的探索旅程和交流。

一般查詢：

CHAT 六廠（六廠紡織文化藝術館） | media@mill6chat.org | +852 3979 2301

活動登記 | rsvp@mill6chat.org

傳媒垂詢：

Chance Communications

Mandy Chan | **mandy@chancecomm.com** |+852 **2509 3389**

– 完 –

Centre for Heritage Arts & Textile

附件一：CHAT 六廠 2021 春季項目活動詳情

最新消息請密切留意 CHAT 六廠網站

類別	日期	時間	活動詳情
工作坊	2022 年 3 月 10 日、3 月 24 日、4 月 7 日、4 月 21 日（星期四）	下午 5 時至 7 時	活動：網上縫補練習課 地點：ZOOM 網上平台 語言：粵語及英語 登記：HK$180，經 mill6chat.org 登記 簡介：參加者將會利用「小針」鞏固手紡棉線的家用紡織品
工作坊	2022 年 6 月 12 日（星期日）	下午 3 時至 4 時 15 分	活動：潮漲潮退的海：海洋繪本親子工作坊 地點：CHAT 客廳 合作單位：Rolling Books 語言：粵語 登記：HK$120，經 mill6chat.org 登記 簡介：結合故事、繪畫及創作的親子工作坊
工作坊	2022 年 5 月 21 日、6 月 18 日（星期六）	下午 2 時至 6 時	活動：BUILD_CMYK：再造工作坊 地點：CHAT 實驗室 語言：粵語，配以英語簡單傳譯 登記：HK$680，經 mill6chat.org 登記 簡介：車縫工作坊以長嶋里佳子作品《SCRAP_CMYK》為素材，再造成日常紡織用品
表演	2022 年 5 月 27 日（星期五）	晚上 7 時至 8 時	活動：祖國的花朵 地點：CHAT 客廳 藝術家：王懿泉 合作單位：楊浩 語言：粵語及普通話 登記：免費，經 mill6chat.org 登記 簡介：藝術家王懿泉與香港舞蹈藝術家楊浩的現場表演

工作坊	2022 年 6 月 5 日 （星期日）	下午 3 時至 4 時 30 分	活動：聆聽藝術：口述影像體驗 地點：CHAT 六廠 合作單位：粵語 語言：香港口述影像協會 登記：HK$120，經 mill6chat.org 登記 簡介：參加者透過非視覺化、另類的形式欣賞藝術作品
講座	2022 年 6 月 15 日 （星期三）	下午 5 時 30 分 至 7 時	活動：與藝術家聊天：何銳安 地點：ZOOM 網上平台 藝術家：何銳安 合作單位：陳璽安 語言：英語，配以粵語即時傳譯 登記：免費，經 mill6chat.org 登記 簡介：藝術家將分享最新的委託作品《Lining》及創作歷程
工作坊	2022 年 7 月 3 日 （星期日）	下午 3 時至 4 時 30 分	活動：製作你的物件偶：說故事親子工作坊 地點：CHAT 客廳 語言：粵語 合作單位：Free-To-Play 登記：HK$120，經 mill6chat.org 登記 簡介：參加者透過親子工作坊將現成物製作物件偶

附件二：展品精選

楊圓圓，《廣場》（選自《大連幻景》系列），2017-19
圖片提供：楊圓圓及 AIKE（上海）

李清月，《光○ 1》，2021
圖片提供：李清月

（作品圖片只供參考）

車昇彥，《斜紋染色 H-1,2,3》及《斜紋染色 H-5,7,6,9》，2019

圖片提供：車昇彥

（作品圖片只供參考）

加藤翼，《胡士托 2017》，2017

圖片提供：加藤 翼

李繼忠及伊佐治 雄悟，《虛無鄉遠》，2021（錄像截圖）

圖片提供：李繼忠及伊佐治 雄悟